



Wilt u graag een rondleiding volgen in het Klein Kasteeltje?

Contacteer ons via [info.kleinkasteeltje@fedasil.be](mailto:info.kleinkasteeltje@fedasil.be)

Vous désirez visiter le centre du Petit-Château ?

Contactez-nous via [info.petitchateau@fedasil.be](mailto:info.petitchateau@fedasil.be)

# Telex

## Rondleiding in het Klein Kasteeltje

Elke vrijdag organiseert het Klein Kasteeltje rondleidingen voor bezoekers. Wilt u samen met uw school, organisatie of vereniging een bezoek brengen aan het centrum? Stuur dan een mail naar [info.kleinkasteeltje@fedasil.be](mailto:info.kleinkasteeltje@fedasil.be), met een aantal data die voor u passen. Een medewerker neemt dan zo snel mogelijk contact met u op.

## Vrijwilligers gezocht

Wij zijn op zoek naar enthousiaste vrijwilligers voor onze kennisateliers, de huisvestingsdienst, voor het cybercafé, de kinderverwerking... Bent u geïnteresseerd? Neem dan contact met Ferdinand Vlayen via [ferdinand.vlayen@fedasil.be](mailto:ferdinand.vlayen@fedasil.be) of op 02/250 05 47.

## Giften

Wij zijn altijd zeer blij met speelgoed, kleren, enz. Graag een mailtje naar [info.kleinkasteeltje@fedasil.be](mailto:info.kleinkasteeltje@fedasil.be) en wij vertellen u hoe u uw gift kan schenken.

## Wij zoeken dringend

Woordenboeken, leesboeken in het Albanees of Servo-Kroatisch, buitenspeelgoed, textiel, knopen, ritsen, enz.

Contact: [info.kleinkasteeltje@fedasil.be](mailto:info.kleinkasteeltje@fedasil.be)

## fr Visite guidée au Petit-Château

Chaque vendredi, le Petit-Château organise des visites guidées pour ses visiteurs. Vous désirez nous rendre visite avec votre école, organisation ou association? Envoyez-nous un e-mail à [info.petitchateau@fedasil.be](mailto:info.petitchateau@fedasil.be) en mentionnant les dates qui vous conviennent. Un collaborateur prendra contact avec vous dans les plus brefs délais.

## Appel aux bénévoles

Nous sommes à la recherche de bénévoles enthousiastes pour nos ateliers connaissance, le service Hébergement, notre cybercafé, le travail avec les enfants... Intéressé? N'hésitez pas à prendre contact avec Ferdinand Vlayen via [ferdinand.vlayen@fedasil.be](mailto:ferdinand.vlayen@fedasil.be) ou au 02/250 05 47.

## Dons

Nous sommes toujours très heureux de recevoir des jouets, vêtements, etc. Si vous désirez nous faire part de dons, contactez-nous via [info.petitchateau@fedasil.be](mailto:info.petitchateau@fedasil.be).

## Urgent

Nous sommes à la recherche de dictionnaires et de livres en albanais ou serbo-croate, de jeux d'extérieur, textile, boutons, fermetures éclair, etc.

Contact : [info.petitchateau@fedasil.be](mailto:info.petitchateau@fedasil.be).

## activiteitenagenda - agenda des activités

### Do 26/06 - Midi au Sjtato

Eén donderdag per maand worden medewerkers, vrijwilligers en partners van ons centrum uitgenodigd om hun geest en hun contacten te komen voeden in het Klein Kasteeltje.

De eerste 'Midi au Sjtato' gaat door op donderdag 26 juni om 12u30. Deze maand komt Rezah Kazemzadeh, psycholoog bij Exil, praten over 'de woestijng van familiale systemen bij migratie';

Volgende thema's: migratie van niet-begeleide minderjarigen in Europa, de asielprocedure en het recht op opvang, eremoorden, ...

Meer info: [info.kleinkasteeltje@fedasil.be](mailto:info.kleinkasteeltje@fedasil.be)

### Do 26/06 - Feest voor partners

Het Klein Kasteeltje organiseert een spetterende namiddag voor de bewoners, vrijwilligers en een aantal partners-organisaties. Is uw organisatie geïnteresseerd? Neem dan contact met ons op via [info.kleinkasteeltje@fedasil.be](mailto:info.kleinkasteeltje@fedasil.be)

Plus d'infos: [info.petitchateau@fedasil.be](mailto:info.petitchateau@fedasil.be).

À suivre : la migration des mineurs étrangers non-accompagnés en Europe, la procédure de la demande d'asile et le droit à l'accueil, les crimes d'honneurs...

Plus d'infos: [info.petitchateau@fedasil.be](mailto:info.petitchateau@fedasil.be).

À suivre : la migration des mineurs étrangers non-accompagnés en Europe, la procédure de la demande d'asile et le droit à l'accueil, les crimes d'honneurs...

### fr Je 26/06 - Midi au Sjtato

Eén donderdag per maand worden medewerkers, vrijwilligers en partners van ons centrum uitgenodigd om hun geest en hun contacten te komen voeden in het Klein Kasteeltje.

De eerste 'Midi au Sjtato' gaat door op donderdag 26 juni om 12u30. Deze maand komt Rezah Kazemzadeh, psycholoog bij Exil, praten over 'de woestijng van familiale systemen bij migratie';

Volgende thema's: migratie van niet-begeleide minderjarigen in Europa, de asielprocedure en het recht op opvang, eremoorden, ...

Meer info: [info.kleinkasteeltje@fedasil.be](mailto:info.kleinkasteeltje@fedasil.be)

### Do 26/06 - Feest voor partners

Het Klein Kasteeltje organiseert een spetterende namiddag voor de bewoners, vrijwilligers en een aantal partners-organisaties. Is uw organisatie geïnteresseerd? Neem dan contact met ons op via [info.kleinkasteeltje@fedasil.be](mailto:info.kleinkasteeltje@fedasil.be)

Plus d'infos: [info.petitchateau@fedasil.be](mailto:info.petitchateau@fedasil.be).

À suivre : la migration des mineurs étrangers non-accompagnés en Europe, la procédure de la demande d'asile et le droit à l'accueil, les crimes d'honneurs...

Plus d'infos: [info.petitchateau@fedasil.be](mailto:info.petitchateau@fedasil.be).

À suivre : la migration des mineurs étrangers non-accompagnés en Europe, la procédure de la demande d'asile et le droit à l'accueil, les crimes d'honneurs...

### fr Je 26/06 - Midi au Sjtato

## juni - juin 2014 • NIEUWSBRIEF • LETTRE D'INFO

centre d'accueil Petit-Château • opvangcentrum Klein Kasteeltje



**fedasil**  
FEDERAAL AGENTSCHAP OPVANG ASIELZOEKERS  
AGENCE FEDERALE ACCUEIL DEMANDEURS D'ASILE

Vous aimeriez recevoir notre lettre d'info en version électronique? Pour cela, inscrivez-vous via [www.fedasil.be/petit-chateau](http://www.fedasil.be/petit-chateau)

Wilt u onze elektronische nieuwsbrief ontvangen? Inschrijven kan via [www.fedasil.be/klein-kasteeltje](http://www.fedasil.be/klein-kasteeltje)

**fr Chers voisins,**

Depuis un peu plus d'un an, notre centre se spécialise dans l'accueil de personnes originaires de 'pays sûrs'. Il s'agit de personnes originaires de pays pour lesquels le Gouvernement a mis en place une procédure accélérée. Vous pouvez donc voir beaucoup plus de personnes originaires des Balkans entrer et sortir du centre d'accueil.

En outre, la crise de l'accueil appartient au passé. Les années où le centre était plein à craquer sont aujourd'hui derrière nous. Et cela nous donne plus de temps pour nous investir dans divers projets. Vous pourrez ainsi lire dans cette Lettre d'Info que nous avons démarré avec succès de nouvelles collaborations avec la Hogeschool-Universiteit Brussel (HUB) et Mobile School.

Bonne lecture,  
Kobe Smits, Directeur du Petit-Château

**nl Beste burens,**

Misschien viel het u al op dat wij ons sinds iets meer dan een jaar specialiseren in de opvang van mensen uit 'veilige landen'. Dit zijn mensen afkomstig uit landen waarvoor de regering een verkorte procedure heeft uitgetekend. U ziet dus veel meer mensen uit de Balkan het centrum in- en uitgaan.

Verder is de asielcrisis voorbij. De jaren waarin het centrum tot de nok gevuld was, zijn nu achter de rug. Dit geeft meer ruimte om te investeren in projecten. Zo leest u in deze nieuwsbrief dat we nieuwe en succesvolle samenwerkingsverbanden hebben opgestart met de Hogeschool-Universiteit Brussel (HUB) en met de Mobile School.

Ik wens u veel leesplezier.  
Kobe Smits, Directeur Klein Kasteeltje

## 'Mobile School' in het Klein Kasteeltje

**nl** Op donderdag 13 februari kwam de 'Mobile School' naar het Klein Kasteeltje voor een ludiek moment met de kinderen die in het centrum verblijven.

Mobile School is een onafhankelijke Belgische organisatie, die privaot gefinancierd wordt en haar thuisbasis heeft in Leuven. Mobile School produceert en exporteert gratis schooltjes aan lokale partners, en dit wereldwijd.

Sinds enige tijd werkt het Klein Kasteeltje samen met Mobile School. We vroegen Thomas Geusens, trainer bij vzw Mobile School sinds 11 jaar, naar de eerste indrukken van dit partnerschap.

### Het zelfbeeld van kwetsbare personen verbeteren

"De missie van Mobile School bestaat erin om lokale projecten op te zetten voor straatkinderen. Het doel is niet de educatie op zich. Het doel is vooral om hun zelfvertrouwen te vergroten. Veel straatkinderen worden weinig respectvol behandeld. En Mobile School wil educatie als middel gebruiken om hun zelfbeeld weer op te krikken. De educatieve materialen die we gebruiken zijn spelen, alfabetisering, informatie en preventie (drugs, seksualiteit...) bij de oudere kinderen."

### De bewoners van het Klein Kasteeltje als publiek

"Naar het Klein Kasteeltje komen leek ons evident. Het feit dat de kinderen hier niet volledig geïntegreerd zijn in het Belgische systeem, maakt hen kwetsbaar. Onze educatieve instrumenten kunnen hen helpen. We kwamen al een keer in oktober 2013 en hopen nog terug te komen."

### De eerste indrukken

"Het is een speciale context, omdat we in een gesloten kader zitten. Normaal gezien werken we in de straten. Maar we zien dat de kinderen geïnteresseerd zijn. Er is veel interactie. Onze acties lijken goed te lopen."



## 'Mobile School' au Petit-Château

**fr** Le jeudi 13 février, la 'Mobile School', ou 'École mobile', s'est rendue au Petit-Château pour apporter un moment ludique aux enfants qui y résident.

Mobile School est une organisation belge indépendante, financée par des particuliers et basée à Louvain. Elle se dit 'exporter' des écoles gratuitement à des partenaires locaux, et ce dans le monde entier.

Retour sur la naissance de la collaboration entre le Petit-Château et Mobile School et sur les impressions à chaud du partenaire lors de l'activité.

Interview de Thomas Geusens, formateur chez Mobile School asbl depuis 11 ans.

### Augmenter l'estime de soi chez les personnes vulnérables

"La mission de Mobile School consiste en la création de projets locaux pour des enfants de la rue. Le but n'est pas d'éduquer en tant que tel. Le but est plutôt d'augmenter l'estime de soi. Beaucoup d'enfants sont traités avec peu de dignité dans la rue... Et Mobile School a choisi comme moyen l'éducation pour augmenter l'estime de soi. Les outils éducatifs sont les jeux, l'alphabétisation, l'information et la prévention (drogue, sexualité...) auprès de plus âgés."

### Les résidents du Petit-Château comme public

"Venir au Petit-Château nous a semblé évident. Pour nous, le fait que les enfants ne soient pas entièrement intégrés dans le système belge en tant que tel crée de la vulnérabilité. Nous nous sommes dit que nos outils éducatifs pouvaient leur être bénéfiques. Nous étions déjà venus une fois en octobre 2013, nous souhaitons revenir."

### Les impressions à chaud

"C'est spécial ici car c'est un cadre fermé. D'habitude, nous opérons dans la rue. Mais on voit que les enfants sont intéressés. Il y a beaucoup d'interaction entre eux et nous. Notre action marche plutôt bien."

## Ergothérapie pour les enfants

Depuis le mois de septembre, le Petit-Château travaille en collaboration avec la section ergothérapie de la HUB. De nombreux stages ont eu lieu au sein du centre. Sigrid et David, étudiants stagiaires, nous en disent plus.

"L'objectif de notre travail ici est de lutter contre la 'privation occupationnelle'. Nous avons recours à ce terme lorsqu'une personne ne peut participer à des activités importantes. Sans occupation quotidienne, les gens perdent espoir en leurs propres capacités et il leur est difficile de s'adapter à leur nouvel environnement.

Nous travaillons surtout avec les enfants. Tous les enfants du centre n'ont pas la chance d'aller rapidement à l'école. Afin de remplir leur emploi du temps, nous organisons des ateliers connaissance où nous essayons de stimuler leurs aptitudes scolaires. Il s'agit d'ateliers pour les plus petits et aussi les enfants de 6 à 11 ans. Lors des ateliers, nous exerçons leurs aptitudes sociales et donnons des sessions de thérapie créative et d'information. Tout ceci de manière ludique : nous leur apprenons à s'écouter les uns les autres, à suivre les règles, à travailler en équipe, etc. Lors de thérapie créative, ils ont l'opportunité de s'exprimer au travers de bricolages ou encore de dessins.

Nous en sommes à notre 3ème semaine de stage. Les enfants ont maintenant confiance en nous. C'est pour nous une expérience unique."

Sigrid en David - Stagiaires HUB

## Ergotherapie voor de kinderen

Sinds september werkt het Klein Kasteeltje samen met de richting ergotherapie van de HUB. Verschillende studenten lopen stage in het opvangcentrum, zo ook Sigrid en David.

Het doel van ons werk hier is om 'occupatiele deprivatie' tegen te gaan. Occupatiele deprivatie betekent dat een persoon niet kan deelnemen aan belangrijke activiteiten. Zonder nuttige dagbesteding verliezen mensen geloof in hun eigen mogelijkheden, en wordt het steeds moeilijker om zich aan te passen aan een nieuwe omgeving.

Wij werken vooral met kinderen. Ze hebben niet allemaal de kans om snel naar school te gaan. Om hen een nuttige dagbesteding te geven, organiseren we kennissessies. Daar proberen we hun schoolse vaardigheden te stimuleren. Er zijn ateliers voor kleuters en ateliers voor kinderen van 6 tot 11 jaar. In de ateliers trainen we sociale vaardigheid, geven we creatieve therapie en informatiesessies. Dit alles op een heel speelse manier. We leren de kinderen om naar elkaar te luisteren, om regels te volgen, we leren hen samenwerken, enz. Bij de creatieve therapie krijgen de kinderen de kans om hun gevoelens te uiten door o.a. knutselen en tekenen.

Het is nu onze 3e week hier en de kinderen vertrouwen ons al beter. Stage lopen in het Klein Kasteeltje is een unieke ervaring."

Sigrid en David - Stagiairs HUB

Op 20 juni, Wereldvluchtelingendag, vragen we aandacht voor het lot van vluchtelingen en ontheemden wereldwijd.

Le 20 juin, Journée mondiale du Réfugié, l'attention sera portée sur le sort des réfugiés et des personnes déracinées dans le monde.

## Fair Play for Refugees

**nl** Op 20 juni - Wereldvluchtelingendag - wordt er wereldwijd aandacht gevraagd voor het lot van vluchtelingen en ontheemden. Ook in België slaan verschillende partners de handen in elkaar om eerlijke kansen voor alle vluchtelingen te eisen.

Naar jaarlijkse gewoonte wordt er op 20 juni een grote nationale campagne opgezet om een breed publiek te sensibiliseren over de vluchtelingenproblematiek wereldwijd. Dit jaar wordt er, in de marge van het Wereldkampioenschap voetbal, ingezoomd op 'fair play' voor vluchtelingen. Wereldwijd slaan elke minuut acht mensen op de vlucht voor oorlog, geweld of vervolging. Zij verdienen een eerlijke kans om in een veilig land hun leven weer op te bouwen. Asiel aanvragen is een recht voor iedereen, en het is belangrijk dat landen een rechtvaardig asielsysteem hanteren.

Met deze boodschap zullen een veertigtal voetballers - vluchtelingen, asielzoekers en personeelsleden van de verschillende asielsinstanties en opvangstructuren in België - het tegen elkaar opnemen in een vriendschappelijk minivoetbaltoernooi in hartje Brussel. Op het plein voor station Brussel Noord zullen spelers en supporters zorgen voor een kleurrijk, feestelijk evenement om deze boodschap in de kijker te zetten.

### Belgische stations

Ook buiten Brussel wordt de campagne voor Wereldvluchtelingendag gevoerd. Op de ochtend van vrijdag 20 juni zullen vrijwilligers flyer en voetbalgadgets uitdelen in meer dan 50 Belgische treinstations.

Trekker van deze campagne is het VN-vluchtelingenagentschap UNHCR. De andere partners zijn Fedasil, het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, Rode Kruis, Vluchtelingenwerk Vlaanderen, Ciré, Convivial, ECRE en het Belgisch Comité voor de Hulp aan Vluchtelingen.

Naast deze nationale campagne organiseren veel opvangcentra ook lokale evenementen en acties ter gelegenheid van de Wereldvluchtelingendag.

Meer info [www.refugeeday.be](http://www.refugeeday.be)

## Fair Play for Refugees

**fr** Ce 20 juin, à l'occasion de la Journée mondiale du Réfugié, l'attention internationale sera portée sur le sort des réfugiés et des personnes déracinées à travers le monde. En Belgique aussi, divers partenaires s'associeront afin de revendiquer des chances équitables pour tous les réfugiés.

Comme chaque année, une grande campagne nationale sera mise en place le 20 juin afin de sensibiliser le grand public à la problématique des réfugiés à travers le monde. Cette année, dans le contexte de la Coupe du monde de football, l'attention sera portée sur le 'fair play' pour les réfugiés. Chaque minute, huit personnes sont contraintes de quitter leur pays afin de fuir la guerre, la violence ou encore les persécutions. Ils méritent d'avoir la chance de poursuivre leur vie dans un pays sûr. Demander l'asile est un droit pour tous et il est important que tous les pays disposent d'un système d'asile équitable.

C'est ce message que transmettront une quarantaine de footballeurs - réfugiés, demandeurs d'asile et membres du personnel des différentes instances d'asile et structures d'accueil belges - lors de leur participation à un tournoi de mini-foot amical organisé au cœur de Bruxelles. Sur la place se situant devant la gare de Bruxelles Nord, joueurs et supporters feront de cette rencontre un événement festif et haut en couleurs dans le but d'attirer l'attention du public sur cette cause.

### Gares belges

Cette campagne organisée à l'occasion de la Journée mondiale du Réfugié sera également menée en dehors des murs de Bruxelles. Durant la matinée du vendredi 20 juin, des bénévoles distribueront des flyers et des gadgets sur le thème du football dans plus de 50 gares belges.

L'organisateur de cette campagne est l'UNHCR, l'Agence des Nations-Unies pour les réfugiés. Ses partenaires sont Fedasil, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, la Croix-Rouge, Vluchtelingenwerk Vlaanderen, le Ciré et le Comité belge d'aide aux réfugiés.

Parallèlement à cette campagne nationale, de nombreux centres d'accueil organiseront également des événements et actions au niveau local à l'occasion de la Journée mondiale du Réfugié.

Plus d'info [www.refugeeday.be](http://www.refugeeday.be)